

www.e-rara.ch

Novum vestibulum

Comenius, Johann Amos

Tiguri, 1692

Zentralbibliothek Zürich

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-14079>

Caput LXIII. Capitel LXIII.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

præcogitet etiam
modos,
mediis
recte utendi.

In via
pergat
caute (providè :)
ne impingat,
aut aberrer.

bedencke er sich auch zuvor
auf die weise/
der mittlen
recht zugebrauchen.

Auf dem weg
fahre er fort
behutsam (fürsichtig :)
daß er nicht anstosse/
oder irzgehe.

CAPUT LXIII.

Sedulitas.

Sibi ipsi
homo debet
ante omnia
observationem,
hoc est,
pro conservatione
sui
cautum

Capitel LXIII.

Die emsigkeit.

Sich selbst
ist der mensch schuldig
vor allen dingen
die beobachtung
das ist/
für die erhaltung
seiner selbst
einen behutsamen

zuvorbedencken / præcogito,
avi, atum, are. 1.
weis/modus, i. m. 2,
recht/recte. Adv. (uti.
brauchen/utor, eris, usus sum,
weg/via, viæ. f. 1.
fürfahren / pergo, is, perexi,
pergere. 3.
behutsam/caute. Adv.
fürsichtig/providè. Adv. (præ-
anstossen/impingo, is, pégi,

atum, pingere, 3.
irz gehen/aberro, as, avi, atum,
are. 1.

Emsigkeit / sedulitas, atis,
f. 3.
beobachtung / observatio,
onis. f. 3.
erhaltung / conservatio, onis,
f. 3.
behutsam/cautus, a, um,

affi.

assiduúmque studium,
quod positum est,
in moderatione

laborum,
cupiditatum,
adversitatúmque.

Homo
nascitur
ad labores:
sed habet opus
moderatione,
ne

aut otio
torpescat,
aut nimio labore
se frangat.

Fuge
utramque hoc extre-
mum,

und emsigen fleiß/
welcher besteht/
in maßhaltung (mássi-
gung)

der arbeiten /
der begirden /
und der widerwertigkeiten.

Der mensch
wird geboren
zur arbeit:
aber er hat vonnöhten
der mássigung/
daß er nicht
eintweder von müssiggang
ermüde /
oder durch zuvil arbeit
sich schwäche.

Fliehe
dise beyde áusserste (dinge)

emsig/assiduus, a, um.

fleiß/studium, ii. n. 2.

gesetzt/bestehend/positus, a,
um.

maßhaltung / mássigung /
moderatio, onis. f. 3.

arbeit/labor, óris, m. 3.

begird/cupiditas, atis. f. 3.

widerwertigkeit / adversitas,
atis. f. 3.

geboren werden / nascor, eris,
natus, sum, nasci.

vonnöhten / opus. *Indecl.*

daß nicht / ne. *Conj.*

müssiggang/otium, ii. n. 2.

ermüden/torpesco, is, ere. 3.

zuvil/nimius a, um.

brechen/schwächen/frango, is,

fregi, fractum, frangere, 3.

fliehen/fugio, is, fugi, fugitum,

fugere. 3.

beyd / uterque, utraque, u-

trumque.

áusserst/extremus, a, um.

magis tamen
pigritiam & torporem:

incipiatur
laboriosus esse,
& desine ferò
omnia salva erunt.

Dum alii
satagunt
rerum suarum,
tu tibi deesse noli.

Ignavis sunt feriae

Semper
ut proverbio ajunt,

etiam profectis diebus:

tu contra
esto negotiosus,

doch mehr
die faulheit und trägheit:

sang bey zeiten an
arbeitsam zuseyn /
und höre spacht auf/
so wird alles wol stehen.

In dem andere
obliegen
ihren sachen /
so versaume du dich nicht.

Die faulbelzen haben
feirtag

allezeit
wie man im sprüchwort
sagt /

auch an wercktagen:

du hingegen
seye geschäftig /

mehr/magis. *Adv.*
doch/tamen. *Adv.*
faulheit/pigritia, *a. f. 1.*
trägheit/torpor, *oris. m. 3.*
ansfangen/incipio, *is, cepi, ce-*
ptum, cipere. 3.
bey zeiten/maturé. *Adv.*
arbeitsam/laboriosus, *a, um.*
aufhören/ desino, *is, sivi, vel*
si, situm, sinere. 3.
spacht/ferò.
wolstehndig/salvus, *a, um.*

in dem / dum. *Adv.*
emsig / geschäftig seyn / obli-
gen / satago, *is, égi, agere.*
faulbelz/ignavus, *a. um.*
allezeit/semper. *Adv.*
feirtag / urlaub / feriae, *a-*
rum. plur. f. 1.
sprüchwort / proverbium, *ii.*
sagen/ajo, *is.* (n. 2.
wercktag/profectus dies.
hingegen/contrá. *Adv.*
geschäftig / negotiosus, *a, um,*
etiam

etiam in otio,
hoc est,
dum vacas
recreationi
(lasso enim
permittitur
interquiescere,
at non
segnescere)
ne torpeas,
sed lassas vires
vividè recolligas.

auch im müßiggang/
das ist/
in dem du pflegest
der erquickung
(dann dem müden
wird erlaubt
in zwischen zuruhen/
aber nicht
faul zu werden)
daß du nicht erligest/
sonder die ermüdeten kräfte
lebhaftig widerholest.

<p>Pflegen eines dings / warten/ vaco, as, avi, atum, are. 1. erquickung / recreatio, onis, f. 3. müde / lassus, a, um. erlauben / permitto, is, misi, missum, mittere. 3. in zwischen ruhen / interqui. esco, is, quievi, quiescere aber / at, Conj.</p>	<p>faul werden / segnesco, is, se- gnescere. daß nicht / ne. Conj. erligen / torpeo, es, ui, ére. 2. sonder / sed. Conj. ermüdet / lassus, a, um. kräfte / vires, ium. f. 3. plur. lebhaftig / vividè. Adv. widerholen / erquickten / recol- ligo, is, collégi, colle- ctum, colligere. 3.</p>
---	--

